



NRW州と福島県の地域間交流支援事業

NRW州使節団「メディカルクリエーションふくしま」出展

2017年10月25日～26日

福島県郡山市

Program “NRW – Fukushima”

NRW-Delegation at the “Medical Creation Fukushima”

October 25 – 26, 2017

Koriyama, Fukushima Prefecture | Japan

目次 Content

使節団 便覧

Delegation Overview

| | |
|--|----|
| ark Industrie AG | 2 |
| FuE Coach Division of the Business Coaching Krause GmbH | 3 |
| Innovative Tomography Products GmbH (ITP) | 4 |
| IVAM Microtechnology Network | 5 |
| MR:comp GmbH | 6 |
| NRW.International GmbH | 7 |
| NRW Japan K.K. | 8 |
| Zoz GmbH | 9 |
| 備考 Notes | 10 |
| 企画運営 Organisation | 12 |

arkインダストリーは若い独立系エンジニアリングサービス会社で、ソフトウェア、電子機器、工業デザインの分野においてカスタマイズしたソリューションを提供しています。品質管理向けに特注仕様の完全自動化装置・ソリューションを手がけてきた経験をお客様のために役立てています。

デジタル化ならびに第4次産業革命に関わるノウハウを活かして、当社はあらゆる関連データを収集、表示するために必要となる完全な通信接続性、ツール、アプリ、クラウドなどをソリューションに組み込むこともできます。

アーヘン工科大学との協力を通じて研究の第一線とも連携し、最新技術の知見を得ています。それによって、継続的に社員のスキルアップを図っています。

We are a young and independent engineering service provider that develops tailor-made solutions in the areas software, electronics, mechanics and industrial design.

Our customers benefit from our great expertise in providing custom-made and fully automated equipment and solutions for quality control. Thanks to our experience in digitalisation and Industry 4.0 our solutions can include full connectivity as well as tools, apps or cloud solutions to collect and visualize all your relevant data.

Through our cooperation with the RWTH Aachen University we are very close to research and state of the art technologies. Thus we can guarantee a continuous skill enhancement of our employees.

ark Industrie AG

Simon von Bülow
Dennewartstr. 25 – 27
52068 Aachen, Germany
Phone: +49 157 37184976
simon.vonbuelow@ark-group.de
www.ark-group.de



FuE Coachは、ドルトムントに拠点を置くBusiness Coaching Krause GmbHのR&Dサポート部門です。20年以上にわたり、中小企業や研究機関のR&Dプロジェクトのために補助金を取得するためのサポートを行ってきました。当社の提供するサービスは、補助金申請書の作成から資金充当の最終報告に至るまで多岐にわたります。

さらに、優良企業や研究機関の交流・情報交換の機会として、研究クラスターやネットワークを統括しています。

The FuE Coach is a division of the Business Coaching Krause GmbH, located in Dortmund. For more than 20 years, we have been supporting small and medium-sized companies as well as research institutions in the acquisition of subsidies for research and development projects. Our services vary from grant proposal writing up to the final reports on the expenditure of funds.

In addition, we manage research clusters and networks bringing together excellent companies and research institutions.

FuE Coach | Division of the Business Coaching Krause GmbH

Hubert Krause
Tölckestr. 20
44227 Dortmund, Germany
Phone: +49 231 7978095
hubert-krause@fue-coach.de
www.fue-coach.de

イノベティブ・トモグラフィー・プロダクツ (ITP) 社は2009年にポーfumで創設され、コンピュータ断層撮影法 (CT) や磁気共鳴画像法 (MRI) を使用した画像誘導治療用の製品の開発、製造、流通に携わっています。なかでも、MRIで使用できる特殊なカニューレや生体検査用カニューレが製品として特筆されます。さらに、術中MRI画像誘導手術用のカテーテルや器具の開発も行っています。ITPは医療機器製造業者としてEN ISO 13485:2012+AC:2012に基づく認証を取得しています。

Innovative Tomography Products (ITP) GmbH was founded in 2009 and specializes in the development, manufacturing, and distribution of products for image guided therapy and diagnosis. Magnet resonance (MR) tomography and computer tomography (CT) are the two modalities we focus on most. Our products are special needles and biopsy devices for CT- and MRI-guided applications. Also we have under development deflectable catheters and instruments for MRI-applications. ITP is certified as manufacturer according to EN ISO 13485:2012+AC:2012

Innovative Tomography Products GmbH (ITP)

Dr. Heinz-Werner Henke
Universitätsstr. 136
44799 Bochum, Germany
Phone: +49 234 54621940
henke@innotom.com
www.innotom.com

マイクロテクノロジー協会 (IVAM) は、マイクロ・ナノ工学、新素材、光学・光子分野に携わる会員企業により構成される国際的ネットワークです。IVAMでは、革新性の高い技術や製品をもちながら、海外市場に進出しにくい中小企業を後押しすることを大きな使命としています。これまでに、世界各地の企業や研究機関がIVAMのサポートにより先端技術市場を開拓し、新たな業界基準を確立してきました。また、見本市への共同出展、ワークショップ、セミナー、定例会などを企画・開催することにより、IVAMは国際的な協力関係を築いてきました。最先端の製品やサービスの普及にはその内容説明が不可欠ですが、IVAMは自らをメーカーとユーザーとのコミュニケーションの橋渡し役であると考えています。よって、当協会の主な任務は、会員間での情報交換、共同プロジェクト、交流を促すことによりシナジー効果を生み出し、業界として潜在顧客に働きかけていくことにあります。

IVAM Microtechnology Network is an international association with members in the fields of microtechnology, nanotechnology, advanced materials and photonics. IVAM supports mainly small and medium-sized companies in bringing innovative technologies and products to market and thus securing advantages in international competition. Since 1995 IVAM has been supporting companies and institutions from all around the world. The central mission of the association is to create synergies and to support its members in exchanging knowledge, initiating joint projects and networking with each other and potential customers. An overview of all IVAM members is available online: <http://ivam.de/members>

IVAM Microtechnology Network

Dr. Thomas R. Dietrich
Joseph-von-Fraunhofer-Str. 13
44227 Dortmund, Germany
Phone: +49 231 9742168
info@ivam.de
www.ivam.de



- 米国、欧州、アジアにおいて幾つかの業界団体向けにMR:comp のMR安全性専門家セミナーを開催、ASTM、IEC、ISOの規格に準拠する試験方式に基づくインプラント及びその他医療機器に関するISO 17025認定MRI試験を実施 (www.mrcomp.com)、MRI-STaRによる研究開発コンサルティングサービス。
 - www.MRI-Tec.comはMRI環境向けの各種製品・サービスを提供しています。当社の特色、ならびに当社と提携している企業・研究機関の専門能力が皆様のお役に立ちます。MRI-Tecは「MRI安全」と「条件付きでMRI可能」に該当する製品 (機器、工具、付属備品) を世界中で提供しています。
 - 欧州においてMR安全性オンラインデータベースMagResourceを提供しています。これは、最新のMRI安全性情報を収録した最も包括的なデータベースです。
-
- Offering MR:comp's MR Safety Expert seminars in USA, Europe & Asia for several occupational groups as well as www.mrcomp.com ISO 17025 accredited MRI safety testing for implants and other medical devices according to standardized test methods of ASTM, IEC, ISO and MRI-STaR's consulting services for R&D.
 - www.MRI-Tec.com is your provider for all products and services for the MRI environment. Benefit from our strength the competence of our strong partners. MRI-Tec is distributing worldwide MR Safe and MR Conditional products: equipment, tools and accessories.
 - Get MagResource MR Safety Online Database in the EU: The most complete and up-to-date database of MRI safety information.

MR:comp GmbH

Qing Sun
 Buschgrundstr. 23
 45894 Gelsenkirchen, Germany
 Phone: +49 209 1497730-20
 sun@mrcomp.com
 www.mrcomp.com



NRWインターナショナル – 企業の成長市場開拓のためのパートナー
 NRWインターナショナルは、ノルトライン・ヴェストファーレン州の貿易振興業務を担い、なかでも世界各地の主要な成長市場に進出しようとする中小企業の取り組みを支援しております。

様々な関連団体との密接な協力のもとに、企業のニーズを細かく取り入れながら、海外の展示会への出展、使節団や企業視察団の派遣といった各種の施策を展開しています。また、それに併せて、企業の皆様に役立つ各種のプログラムを企画しています。世界に広がるエンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワーク (EEN) プロジェクトにも参加し、来独する企業と現地企業とのB2B取引を促進する活動を行っています。

NRW.International – Partner for worldwide business

NRW.International coordinates the promotion of foreign trade in North Rhine-Westphalia. In particular, it supports small and medium-sized enterprises in the development of important growth markets worldwide.

In close coordination with its partners NRW.International provides a variety of measures tailored to the companies' needs: It is responsible for the organisation of joint trade fair presentations abroad as well as the coordination and support of international trade delegations from North Rhine-Westphalia to foreign countries – always enriched by an extensive specialized program. As member of the worldwide Enterprise Europe Network project NRW.International also organises B2B activities between visiting and regional companies.

NRW.International GmbH

Almut Schmitz
 Völklinger Str. 4
 40219 Düsseldorf, Germany
 Phone: +49 211 71067-10
 info@nrw-international.de
 www.nrw-international.de



株式会社エヌ・アール・ダブリュー・ジャパンはドイツ NRW州経済振興公社の日本法人。日本企業がドイツでビジネスを展開する際の窓口として情報を提供し、現地法人や駐在員事務所設立に関するアドバイスを行っています。すでに医療機器・技術分野でも日本企業がドイツ/NRW州へ進出する際のサポートを数多く手がけています。また、NRW州の産業や立地拠点を紹介するセミナーを年2回、小規模でオープンな勉強会「Fireplace Talk」を複数回開催し、日本企業の皆様との交流をはかっています。

NRW Japan K.K., the Japan Office of the Economic Development Agency of the German State of North Rhine-Westphalia, NRW.INVEST GmbH, serves as the one-stop-agency for market entry and expansion of Japanese clients into Germany. Regarding the medical technology industry NRW Japan K.K. has already assisted many Japanese companies to successfully expand to Germany/NRW. Consulting services and seminars on business, industries and R&D as well as the location Germany/NRW address client needs and market entry issues. "NRW Japan K.K. Fireplace Talks" with high-profile speakers provide study, discussion and networking opportunities for our Japanese and German stakeholders on a wide range of topics of common interest.

NRW Japan K.K.

Georg Löer | Ryuji Sugizaki
New Otani Garden Court 7F,
4-1 Kioicho, Chiyoda-ku
102-0094 Tokyo, Japan
Phone: +81 3 5210-2300
contact@nrw.co.jp
www.nrw.co.jp



ツォッツ社はツォッツ・グループの中核を占める国際的な材料メーカーであり、機械プロセス工学の分野で20年以上の実績があります。ナノ組織材料を専門に手がける当社は、ナノ粉末機器を製造するだけでなく、メカニカルアロイング法やその他の高エネルギー粉砕処理によりナノ組織材料（粉末材料、塗装材、バルク材料など）を製造・提供し、この分野の世界市場をリードしています。また、エネルギー貯蔵材料やエネルギー貯蔵（システム統合や駆動を含む）に関する優れた専門知識を背景として、移動体用と定置用の用途で再生可能エネルギーをコスト効率よく利用する技術（H₂モビリティ、CO₂フリーのベースロード発電所）にかけては一目置かれる存在になっています。

Zozは、独自の強みをもつ中堅企業の一つに選ばれ、「ドイツの隠れたチャンピオン」（商工会議所、2013年）に収録されました。また、2016年以來、ドイツ輸出規制（連邦経済・輸出管理庁）を常に遵守してきました。

Zoz GmbH is the core and the materials company of the group and a globally operating manufacturer in mechanical process engineering with more than 20 years experience in this field. Focusing on nanostructured materials, Zoz GmbH is the worldwide market leader and global player which does not only apply to equipment but also to nanostructured materials such as powder materials, coatings and bulk parts manufacturing by Mechanical Alloying and other High Kinetic Processing routes. Due to the expertise in energy storage materials and energy storage, including integration and drives Zoz has now become a prominent address, when it comes to cost-effective utilization of renewable energy sources for mobile and stationary applications (H₂ Mobility, base-load capable CO₂-free power plant).

Zoz GmbH is listed in the German Hidden Champions (2013, IHK) and since 2016 is under permanent observation of the German Export Control (BaFa).

Zoz GmbH

Dr. Birgit Funk
Maltzstraße
57482 Wenden, Germany
Phone: +49 2762 9756-0
funk@zoz.de
www.zoz.de

企画運営

Organisation

主催

A project of



後援

Sponsored by

Ministry of Economic Affairs,
Innovation, Digitalization and Energy of the
State of North Rhine-Westphalia



協力

In cooperation with



NRW.International GmbH
Völklinger Str. 4
40219 Düsseldorf, Germany
Phone: +49 211 71 06 71-10
Fax: +49 211 71 06 71-20
info@nrw-international.de
www.nrw-international.de

